

RÉSUMÉ.

Les mesures appliquées par les Nations Unies à l'encontre de l'Irak pour son agression contre le Koweït

En réponse à l'agression irakienne contre le Koweït en date du 2 août 1990, le Conseil de Sécurité des Nations Unies a adopté de nombreuses résolutions destinées à trouver une solution à la crise créée par l'occupation et l'annexion illégale par l'Irak du Koweït comme province de l'Etat irakien, en violation des dispositions de la Charte des Nations Unies, des accords de paix Kellog-Briands ainsi que du droit international contemporain.

Le Conseil de Sécurité des Nations Unies a adopté des sanctions économiques précises et il a imposé un embargo contre l'agresseur en vue de contraindre l'Irak de se retirer immédiatement et inconditionnellement du Koweït. Le Conseil a demandé que les autorités irakiennes et les forces occupantes cessent de prendre en otage et de maltraiter des nationaux de pays tiers, y inclus le personnel de missions diplomatiques et d'offices consulaires.

Le Conseil de Sécurité a reconnu que l'Irak était responsable de toute perte, dommage ou préjudice qui surviendrait à l'égard des nationaux et des sociétés du Koweït et des Etats tiers, en suite de l'invasion, occupation et annexion illégale du Koweït par l'Irak.

Le Conseil a également décidé de créer un Fonds afin de compenser les pertes, dommages ou préjudices immédiats des gouvernements étrangers, et leurs nationaux et de leurs sociétés. Il a établi une Commission chargée de gérer ce Fonds.

Le Conseil de Sécurité a autorisé les Etats membres des Nations Unies d'user de tous les moyens nécessaires aux fins d'obliger les forces occupantes irakiennes de se retirer du Koweït. Le Conseil a donné à l'Irak un ordre inconditionnel de détruire, sous contrôle international, toutes armes chimiques et biologiques; il a spécifié les missiles balistiques à détruire, et a donné l'ordre à l'Irak de ne pas acquérir, développer ou fabriquer de telles armes ou d'armes nucléaires.

Lors du débat général au sein de l'Assemblée Générale des Nations Unies, les Etats ont condamné avec force l'agression par l'Irak contre le Koweït. Ils ont demandé l'application de toutes les résolutions des Nations Unies, ainsi que le retrait immédiat et inconditionnel des forces irakiennes du Koweït. Ils ont également demandé l'application de sanctions par les Nations Unies et par ses membres afin de contraindre le Gouvernement irakien au retrait de ses forces armées du Koweït et de restaurer ainsi l'indépendance et le Gouvernement légitime de ce pays.

Dé nombreux Etats ont soutenu que l'application des sanctions à l'égard de l'Irak indiquerait le caractère sérieux avec lequel tous les membres des Nations Unies ont réagi contre l'agression illégale perpétrée contre le Koweït.

De nombreux Etats ont soutenu que les leaders irakiens portaient une responsabilité pour l'agression perpétrée contre le Koweït, son occupation et son annexion, ainsi que pour tous les crimes commis contre le Koweït ainsi enfin que pour tout dommage et préjudice subi par le Koweït, ses populations, nationaux d'Etats tiers, y inclus le personnel des missions diplomatiques étrangères et d'offices consulaires.

SAMENVATTING.

De maatregelen getroffen door de Verenigde Naties tegen Irak voor diens agressie tegen Koeweit

In antwoord op de Iraakse agressie tegen Koeweit op datum van 2 augustus 1990 heeft de Veiligheidsraad menige resoluties goedgekeurd teneinde een oplossing te vinden voor de crisis ontstaan door de onwettelijke bezetting en annexering door Irak van Koeweit als provincie van de Iraakse Staat, in strijd met de bepalingen van het Charter van de Verenigde Naties, van de Kellogg-Briand vredesakkoorden evenals van het hedendaagse internationaal recht.

De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties heeft specifieke economische maatregelen getroffen en heeft een embargo opgelegd tegen de agressor met het doel ertoe te verplichten om zich onmiddellijk en onvoorwaardelijk terug te trekken uit Koeweit. De Veiligheidsraad heeft gevraagd dat Iraakse overheden en de bezettende krachten zouden ophouden met het gijzelen en mishandelen van nationalen van derde staten, hierin begrepen het personeel van diplomatieke zendingen en van consulaire diensten.

De Veiligheidsraad heeft erkend dat Irak verantwoordelijk is voor alle verlies, schade en nadeel dat zou geleden worden door Koeweit en door derde landen, zowel door hun nationalen als door hun vennootschappen, tengevolge van de onwettelijke invasie, bezetting en annexering van Koeweit door Irak.

De Veiligheidsraad heeft eveneens beslist een Fonds op te richten bestemd tot het uitbetalen van compensaties voor onmiddellijk verlies, schade en nadeel geleden door vreemde regeringen, door hun nationalen en vennootschappen. De Raad heeft tevens een Commissie opgericht belast met het beheer van het Fonds met het oog op deze compensaties.

De Veiligheidsraad heeft de lidstaten van de Verenigde Naties gemachtigd om alle noodzakelijke middelen te gebruiken nodig om de Iraakse bezettingstroepen te dwingen zich terug te trekken uit Koeweit. De Veiligheidsraad heeft Irak de onvoorwaardelijke verplichting opgelegd tot het vernietigen, onder internationale controle, van alle chemische en biologische wapens, en specifieke ballistische raketten, en heeft aan Irak het strikte bevel gegeven om zulkdanige bewapening niet aan te schaffen, te ontwikkelen noch te fabriceren, evenmin als nucleaire bewapening.

In hun standpunten uitgedrukt in plenair debat in de schoot van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties hebben de Staten met kracht de agressie van Irak tegen Koeweit veroordeeld en hebben ze de uitvoering gevraagd van alle resoluties van de Verenigde Naties, evenals de onmiddellijke en onvoorwaardelijke terugtrekking van de Iraakse strijdkrachten uit Koeweit. Ze hebben eveneens de toepassing gevraagd van sancties door de Verenigde Naties en door hun leden teneinde de Iraakse regering te dwingen tot de terugtrekking van de Iraakse strijdkrachten uit Koeweit en teneinde de onafhankelijkheid en de legitieme regering van dit land te herstellen.

Menige Staten hebben gesteld dat de uitvoering van sancties jegens Irak een aanwijzing was van de ernst waarmee alle lidstaten van de Verenigde Naties gereageerd hebben tegen de ten overstaan van Koeweit onwettelijk gevoerde agressie.

Menige Staten hebben gesteld dat de Iraakse leiders een verantwoordelijkheid droegen voor de agressie gevoerd tegen Koeweit, diens bezetting en annexering, evenals voor alle misdaden gepleegd tegen Koeweit evenals tenslotte voor alle schade en nadeel geleden door Koeweit, door diens bevolkingen, nationalen van derde landen, hierin begrepen het personeel van buitenlandse diplomatieke zendingen en van consulaire diensten.

ZUSAMMENFASSUNG.

Maßnahmen der Vereinten Nationen nach der irakischen Invasion in Kuwait

Die irakische Invasion in Kuwait, mit der der Irak Kuwait dem eigenen Staatsgebiet als Provinz einverleibte, war eine Verletzung des Aggressionsverbots, des Okkupationsverbotes, der Charta der Vereinten Nationen, des Kellogg-Briand-Paktes und anderer Regelungen des Völkerrechts. Nach der Invasion verabschiedete der Sicherheitsrat der Vereinten Nationen zahlreiche Resolutionen zur Lösung dieser Krise.

So beschloß der VN-Sicherheitsrat Wirtschaftssanktionen und verhängte ein Embargo, um den Irak zum Rückzug aus Kuwait zu bewegen. Der Sicherheitsrat forderte den Irak außerdem zur sofortigen Beendigung von Geiselnahmen und Mißhandlungen fremder Staatsangehöriger einschließlich des im Irak akkreditierten diplomatischen Personals auf.

Er stellte fest, daß der Irak völkerrechtlich verantwortlich ist für alle Schäden, die Dritten aus dem völkerrechtswidrigen Verhalten entstehen. Er richtete einen Fond ein, aus dem Dritte entschädigt werden sollten, und ernannte eine Kommission, die diesen Fond verwalten sollte.

Schließlich ermächtigte der Sicherheitsrat die Mitgliedstaaten der VN, all erforderlichen Mittel einzusetzen, um die irakischen Streitkräfte aus Kuwait zu vertreiben. Der Sicherheitsrat verpflichtete den Irak schließlich, unter internationaler Kontrolle alle chemische und biologischen Waffen sowie deren Träger zu zerstören, und verhängte ein Verbot, diese Waffen zu erwerben, zu entwickeln oder herzustellen. Dieses galt auch für atomare Waffen.

Sie Staatengemeinschaft verurteilten die irakischen Aggression scharf in den Debatten der Generalversammlung und forderte den Irak auf, die vom Sicherheitsrat verhängten Resolutionen umzusetzen und sich sofort und bedingungslos aus Kuwait zurückzuziehen. Sie ersuchten die Vereinten Nationen um die Erlaubnis, Sanktionen einzusetzen, um den Irak zum Rückzug zu zwingen und die politische Unabhängigkeit und territoriale Souveränität von Kuwait wiederherzustellen.

Viele Staaten waren der Auffassung, daß die Anwendung von Sanktionen gegenüber dem Irak die Ernsthaftigkeit deutlich machte, mit der alle Staaten auf den Akt der Aggression gegenüber Kuwait reagierten. Sie waren außerdem der Auffassung daß die Machthaber im Irak für ihr völkerrechtswidriges Verhalten persönlich verantwortlich sind.

RIASSUNTO.

**Misure applicate dalle Nazioni Unite
nei riguardi dell'Iraq per l'aggressione contro il Kuwait**

In seguito all'aggressione dell'Iraq contro il Kuwait del 2 agosto 1990, il Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite ha approvato molte risoluzioni per determinare una soluzione della crisi causata dall'occupazione e dall'annessione del Kuwait come provincia allo stato iracheno, trasgredendo le disposizioni della Carta delle Nazioni Unite, del Patto di pace Kellogg-Briand e del diritto internazionale vigente.

Il Consiglio di Sicurezza ha adottato sanzioni economiche specifiche e ha imposto un embargo contro l'aggressore per costringere l'Iraq a ritirarsi immediatamente senza condizioni dal Kuwait. Il Consiglio ha esatto che le autorità irachene e le truppe occupatrici smettano di prendere in ostaggio i cittadini di stati terzi incluso il personale diplomatico e consolare.

Il Consiglio di Sicurezza ha affermato che l'Iraq è responsabile per tutti i casi di perdita, danno e ferite nei riguardi del Kuwait e stati terzi, sia per cittadini che per associazioni, che sono la conseguenza dell'invasione illegittima, dell'occupazione e annessione del Kuwait dall'Iraq.

Il Consiglio ha pure deciso a creare un fondo per poter risarcire le perdite dirette, i danni e i feriti ai governi esteri, cittadini o associazioni, e ha installato una Commissione per amministrare questo fondo.

Il Consiglio di Sicurezza ha autorizzato gli Stati membri delle Nazioni Unite a fare uso di qualsiasi mezzo per espellere le truppe occupatrici dal Kuwait. Il Consiglio ha imposto all'Iraq l'obbligo assoluto di distruggere sotto una sorveglianza internazionale tutte le armi chimiche, biologiche e missili ballistici specifici e un divieto assoluto di acquisire, sviluppare o produrre queste armi bensì delle armi nucleari.

Nelle dichiarazioni durante il dibattito generale nell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite gli stati hanno condannato vigorosamente l'aggressione dell'Iraq contro il Kuwait e hanno esatto l'applicazione di tutte le risoluzioni delle Nazioni Unite e il ritiro immediato e assoluto delle truppe irachene dal Kuwait. Hanno pure richiesto l'applicazione delle sanzioni delle Nazioni Unite e i suoi membri per costringere le autorità irachene a ritirare le sue truppe dal Kuwait e a ristabilire cosí l'indipendenza e il governo legittimo di questo paese.

Molti stati hanno sostenuto che l'applicazione delle sanzioni contro l'Iraq sia un'indicazione per la serietà con cui tutti i membri delle Nazioni Unite hanno reagito contro l'aggressione illegittima contro il Kuwait. Molti stati hanno sostenuto che i leader iracheni abbiano la responsabilità sia per l'aggressione contro che per l'occupazione e l'annessione del Kuwait e anche per tutti i reati contro e le ferite e i danni causati al Kuwait, la sua popolazione, cittadini di stati terzi, incluso il personale diplomatico e consolare.

RESUMEN.

**Las medidas aplicadas por las Naciones Unidas
contra Irak por su agresión contra Kuwait**

En respuesta a la agresión iraquesa en contra Kuwait en fecha del 2 de Agosto 1990; el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas ha adoptado numerosas resoluciones destinadas a encontrar una solución a la crisis creada por la ocupación y la anexión ilegal por Irak de Kuwait como provincia del Estado iraqués, en violación de las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas, de los acuerdos de paz Kellogg-Briand y del derecho internacional contemporáneo.

El Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas ha adoptado sanciones económicas precisas y ha impuesto un embargo en contra el agresor con vistas a obligar Irak a retirarse inmediatamente y sin condiciones de Kuwait. El Consejo ha pedido que las autoridades iraquesas y las fuerzas ocupantes cesen de tomar en rehenes o de maltratar a ciudadanos de países terceros e incluso la plantilla de misiones diplomáticas y de delegaciones consulares.

El Consejo de Seguridad ha reconocido que Irak era responsable de toda pérdida, daño o perjuicio que sobrevendría con respeto a ciudadanos y de sociedades de Kuwait y de Estados terceros, en consecuencia de la invasión, ocupación y anexión ilegal de Kuwait por Irak.

El Consejo ha igualmente decidido de crear un Fondo para compensar las pérdidas, daños o perjuicios inmediatos de los gobiernos extranjeros, de sus ciudadanos y de sus sociedades. Se ha establecido una Comisión encargada de administrar ese Fondo.

El Consejo de Seguridad ha autorizado los Estados miembros de las Naciones Unidas a usar de todas las medidas necesarias para obligar las fuerzas ocupantes iraquesas a retirarse de Kuwait. El Consejo ha dado a Irak orden sin condición de destruir, bajo control internacional, todas las armas químicas y biológicas; ha especificado los misiles balísticos a destruir, y ha dado orden estricto a Irak de no adquirir, desarrollar o fabricar dichas armas o armas nucleares.

Durante el debate general en el seno de la Asamblea General de las Naciones Unidas, los Estados han condenado con fuerza la agresión de Irak contra Kuwait. Han pedido la aplicación de todas las resoluciones de las Naciones Unidas, y la retirada inmediata incondicional de las fuerzas iraquesas del Kuwait. También han pedido la aplicación de sanciones por las Naciones Unidas y por sus miembros para obligar al Gobierno iraqués a retirar sus fuerzas armadas del Kuwait y de restaurar la independencia y el Gobierno legítimo de ese país.

Numerosos Estados han sostenido que la aplicación de las sanciones contra Irak notaría el carácter serio con el que los miembros de las Naciones Unidas han reaccionado contra la agresión ilegal perpetrada contra Kuwait.

Numerosos Estados han afirmado que los líderes iraqueses tenían una responsabilidad por la agresión perpetrada contra Kuwait, su ocupación y su anexión, y por todos los crímenes cometidos contra Kuwait y por todo el daño y perjuicio causado a Kuwait, su población, los ciudadanos de países terceros, y incluso, la plantilla de las misiones diplomáticas extranjeras y delegaciones consulares.
